

**Сто шестьдесят шестая сессия**

166 EX/2 Rev.  
ПАРИЖ, 8 апреля 2003 г.  
Оригинал: французский

Пункт 1 повестки дня

**Доклад Президиума по вопросам,  
которые, как представляется, не требуют обсуждения**

После рассмотрения предварительной повестки дня 166-й сессии признано возможным определить следующие пункты в качестве вопросов, которые в соответствии с пунктом 2 статьи 14 Правил процедуры Исполнительного совета, как представляется, не требуют обсуждения.

При этом имеется в виду, что в соответствии с этой же статьей любой член Совета «может потребовать обсуждения любого из вопросов, по которым Президиум рекомендовал принять решение без обсуждения; в таком случае этот вопрос ставится на обсуждение Совета».

Пункт 3.3.2 повестки дня

**Приглашения на совещание правительственных экспертов по подготовке  
международной декларации о генетических данных человека  
(166 EX/8 и Corr.)**

Предлагаемое решение

Исполнительный совет,

1. **принимая во внимание** решение созвать совещание правительственных экспертов (категория II) по подготовке международной декларации о генетических данных человека (пункт 9 решения 165 EX/3.4.2),
2. **рассмотрев предложение** Генерального директора относительно приглашений на это совещание правительственных экспертов (166 EX/8 и Corr.),

3. **постановляет:**

- (a) направить приглашения принять участие в совещании правительственных экспертов по подготовке международной декларации о генетических данных человека с правом голоса всем государствам-членам и членам – сотрудникам ЮНЕСКО;
- (b) направить приглашения прислать наблюдателей на совещание правительственных экспертов государствам, упомянутым в пункте 8 документа 166 EX/8;
- (c) направить приглашение прислать наблюдателей на совещание правительственных экспертов Палестине, как указывается в пункте 9 документа 166 EX/8;
- (d) направить приглашения прислать наблюдателей на совещание правительственных экспертов организациям системы Организации Объединенных Наций, упомянутым в пункте 10 документа 166 EX/8;
- (e) направить приглашения прислать наблюдателей на совещание правительственных экспертов международным, межправительственным и неправительственным организациям, список которых приводится в пункте 11 документа 166 EX/8;
- (f) уполномочить Генерального директора направить любые другие приглашения, которые он может счесть полезными для продвижения работы группы правительственных экспертов, и уведомить об этом Совет.

Пункт 3.2.4 повестки дня

**Предложение о роспуске Объединенного комитета  
ЮНЕСКО-ЮНИСЕФ по образованию  
(166 EX/10)**

Предлагаемое решение

Исполнительный совет,

1. **напоминая** о своем решении 165 EX/3.2.2, в котором он уполномочил Объединенный комитет ЮНЕСКО-ЮНИСЕФ по образованию на своем восьмом совещании обсудить вопросы своего будущего с учетом других эффективных механизмов сотрудничества между двумя организациями и сформулировать рекомендации по этому вопросу при условии, что Исполнительный совет ЮНИСЕФ примет аналогичную резолюцию,
2. **рассмотрев** документ 166 EX/10,
3. **памятуя** об обсуждении, состоявшемся на совещании Комитета 25 ноября 2002 г., и о принятой им рекомендации (Приложение III к документу 166 EX/10), а также в свете решения, принятого Исполнительным советом ЮНИСЕФ на его первой очередной сессии 15 января 2003 г.,

4. **постановляет** в связи с этим распустить Объединенный комитет ЮНЕСКО-ЮНИСЕФ по образованию.

Пункт 9.4 повестки дня

**Отношения с Сообществом сахелиано-сахарских стран (СЕН-САД)  
и проект соглашения между ЮНЕСКО и этой организацией  
(166 EX/43)**

Предлагаемое решение

Исполнительный совет,

1. **рассмотрев** документ 166 EX/43,
2. **отмечает с удовлетворением** нынешнее состояние сотрудничества между Сообществом сахелиано-сахарских стран (СЕН-САД) и ЮНЕСКО;
3. **утверждает** проект соглашения о сотрудничестве, приведенный в Приложении к настоящему решению;
4. **уполномочивает** Генерального директора установить официальные отношения с Сообществом сахелиано-сахарских стран (СЕН-САД) и подписать от имени ЮНЕСКО это соглашение о сотрудничестве.

**Приложение**

**ПРОЕКТ СОГЛАШЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ  
МЕЖДУ  
СООБЩЕСТВОМ САХЕЛИАНО-САХАРСКИХ СТРАН  
И  
ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ВОПРОСАМ ОБРАЗОВАНИЯ, НАУКИ И КУЛЬТУРЫ**

Сообщество сахелиано-сахарских стран, далее именуемое «СЕН-САД», и Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, далее именуемая «ЮНЕСКО»,

учитывая, что СЕН-САД было основано, в частности, с тем чтобы претворить в жизнь стремление его государств-членов к экономической, политической, культурной и социальной интеграции, как это провозглашено в соответствующих положениях Устава Организации Объединенных Наций и Договора о создании Сообщества сахелиано-сахарских стран, и добиваться мира, стабильности и безопасности в сахелиано-сахарских странах и способствовать совместной деятельности по интеграции государств и народов,

учитывая, что ЮНЕСКО, согласно ее Уставу, была создана с целью постепенного достижения путем сотрудничества народов всего мира в области образования, науки и культуры международного мира и всеобщего благосостояния человечества, для чего и была учреждена Организация Объединенных Наций, как провозглашает ее Устав,

желая координировать свои соответствующие усилия по достижению общих целей в рамках Устава Организации Объединенных Наций, Договора о создании СЕН-САД и Устава ЮНЕСКО,

принимая во внимание решение ..., принятое Исполнительным советом ЮНЕСКО на его ... сессии<sup>1</sup>,

принимая во внимание решение, принятое (руководящим органом СЕН-САД) (место и дата)<sup>2</sup>,

договорились о нижеследующем:

### **Статья I Сотрудничество**

1. ЮНЕСКО и СЕН-САД устанавливают между собой связи сотрудничества на уровне соответствующих органов.
2. Это сотрудничество охватывает все вопросы, относящиеся к области образования, науки и культуры и входящие в рамки задач и сходных направлений деятельности двух организаций.

### **Статья II Консультации**

1. Компетентные органы двух организаций регулярно консультируются по всем упомянутым в статье I вопросам, представляющим взаимный интерес.
2. Если того потребуют обстоятельства, они проводят специальные консультации с целью определения наиболее подходящих средств для обеспечения в полном объеме эффективности их соответствующих мероприятий в областях, представляющих взаимный интерес.
3. СЕН-САД информирует ЮНЕСКО о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств – членов ЮНЕСКО. Оно рассматривает все возможные предложения ЮНЕСКО в этих областях с целью координации усилий двух организаций.
4. ЮНЕСКО информирует СЕН-САД о своих программных мероприятиях, которые могут представлять интерес для государств-членов СЕН-САД. Она рассматривает все возможные предложения СЕН-САД в этих областях с целью координации усилий двух организаций.

---

<sup>1</sup> Будет указано позднее.

<sup>2</sup> Будет указано позднее.

### **Статья III**

#### **Взаимное представительство**

1. ЮНЕСКО может приглашать СЕН-САД участвовать в качестве наблюдателя в работе Генеральной конференции ЮНЕСКО и заседаниях Исполнительного совета, в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
2. СЕН-САД может приглашать ЮНЕСКО участвовать в качестве наблюдателя в работе Конференции руководителей и глав государств и заседаниях Исполнительного совета (Совета министров), в ходе которых обсуждаются вопросы, представляющие взаимный интерес.
3. Генеральный секретарь СЕН-САД и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются соответствующим образом обеспечивать взаимное представительство СЕН-САД и ЮНЕСКО на других заседаниях, которые, соответственно, проводятся под их эгидой и в ходе которых должны обсуждаться вопросы, представляющие взаимный интерес.

### **Статья IV**

#### **Смешанные комиссии СЕН-САД/ЮНЕСКО**

1. СЕН-САД и ЮНЕСКО могут передавать на рассмотрение смешанных комиссий все представляющие взаимный интерес вопросы, которые они могут счесть полезным передать таким комиссиям.
2. Любая такая комиссия состоит из представителей, назначаемых каждой организацией; число представителей, назначаемых каждой организацией, устанавливается по взаимному согласию.
3. Смешанные комиссии проводят совещания раз в два года, а также во всех случаях, когда обе организации считают это целесообразным или необходимым. Составляемые такими комиссиями доклады передаются на рассмотрение Генерального секретаря СЕН-САД и Генерального директора ЮНЕСКО.

### **Статья V**

#### **Обмен информацией и документами**

ЮНЕСКО и СЕН-САД обмениваются информацией и документами по всем вопросам, представляющим взаимный интерес для обеих организаций, при условии осуществления мер, которые могут оказаться необходимыми для сохранения конфиденциального характера отдельных документов.

### **Статья VI**

#### **Выполнение соглашения**

В целях выполнения настоящего соглашения Генеральный секретарь СЕН-САД и Генеральный директор ЮНЕСКО договариваются об осуществлении дополнительных мер, которые они сочтут необходимыми в свете имеющегося опыта.

**Статья VII**  
**Пересмотр и обзор**

1. Поправки в настоящее соглашение могут вноситься при условии выражения обеими сторонами своего согласия в письменном виде.
2. Действие настоящего соглашения может быть прекращено любой из сторон при условии направления за шесть месяцев письменного уведомления другой стороне. В случае прекращения действия этого соглашения осуществление текущих проектов и программ продолжается в обычном порядке и без ущерба для осуществления вплоть до их завершения.

**Статья VIII**  
**Вступление в силу**

Настоящее соглашение вступает в силу после его утверждения соответствующими компетентными органами обеих организаций и подписания Генеральным секретарем СЕН-САД и Генеральным директором ЮНЕСКО.

Совершено в ....., дата .....

в двух являющихся подлинниками экземплярах

За Сообщество  
сахелиано-сахарских стран

Генеральный секретарь  
Мухамед аль-Мадани аль-Азари

За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

Генеральный директор  
Коитиро Мацуура